

Wundspüllösung  
Wound irrigation solution  
Solution de rinçage des plaies  
Soluzione detergente per ferite  
Výplachový roztok na rany

**D** · Gebrauchsanweisung: Information für den Anwender

**GB** · Package leaflet: information for the user

**F** · Notice: informations destinées à l'utilisateur

**I** · Informazioni per l'uso per l'utilizzatore

**SK** · Návod: informácie pre použitie

**LOT** Chargenbezeichnung/Batch number/Désignation du lot/Lotto/Výrobná séria

**Verwendbar bis:** Jahr-Monat-Tag/Expiry date: year-month-day/Date d'expiration: année-mois-jour/ Data di scadenza: anno-mese-giorno/Doba expirácie: rok-mesiac-deň

**Temperaturbereich für die Lagerung/Temperature range for storage/Plage de température pour le stockage/ Limiti di temperatura per la conservazione/Rozsah teploty pre skladovanie**

**Hersteller/Manufacturer/Fabricant/Fabbricante/Výrobca**

**Gebrauchsanweisung beachten/Read package leaflet/Consulter la notice/Osservare le istruzioni per l'uso/ Návod na použitie**

**Vor Sonneneinstrahlung schützen/Protect from sunlight/Protéger du rayonnement solaire/Evitare l'esposizione diretta ai raggi solari/Chránit pred slnečným žiarením**

**P.G.F. Industry Solutions GmbH**  
Katzmoosstr. 26, A-5161 Elixhausen  
phone: +43 (0) 662 846540

Stand der Gebrauchsanweisung  
This leaflet was last revised in  
Date de mise à jour de la notice  
Aggiornamento delle istruzioni per l'uso  
Tento návod bol revidovaný

06.2017

**D** Gebrauchsanweisung: Information für den Anwender

Lesen Sie die Gebrauchsanweisung bitte sorgfältig durch, da sie wichtige Informationen für die Anwendung dieses Medizinproduktes enthält. Veriforte™ med Wundspüllösung ist nicht verschreibungspflichtig. Um einen bestmöglichen Behandlungserfolg zu erzielen, ist es notwendig, dass Sie den Anweisungen der Gebrauchsanweisung Folge leisten.

- Heben Sie die Gebrauchsanweisung auf, um vielleicht später noch einmal etwas nachlesen zu können.
- Wenn Sie weiterführenden Rat benötigen, wenden Sie sich bitte an Ihren Arzt, Wundtherapeuten oder Apotheker.
- Sollten sich Ihre Beschwerden verschlimmern, müssen Sie auf jeden Fall einen Arzt aufsuchen.
- Sollten Nebenwirkungen auftreten, informieren Sie bitte Ihren Arzt oder Apotheker.

**Inhaltsverzeichnis:**

- |                           |                                  |
|---------------------------|----------------------------------|
| 1. Vorbemerkung           | 6. Nebenwirkungen                |
| 2. Anwendungsbeschreibung | 7. Wechselwirkungen              |
| 3. Anwendungsgebiete      | 8. Inhaltsstoffe/Zusammensetzung |
| 4. Anwendungshinweise     | 9. Technische Angaben            |
| 5. Gegenanzeigen          | 10. Entsorgung                   |

Veriforte™ med Wundspüllösung ist eine gebrauchsfertige Wundspüllösung zur Reinigung, Befeuchtung und Spülung von akuten, chronischen und kontaminierten Wunden, sowie Verbrennungen bis 1. und 2. Grades.

**1. Vorbemerkung**

Die regelmäßige Reinigung von Wunden verhindert eine übermäßige Vermehrung von pathogenen Keimen und beugt somit einer Wundinfektion vor. Bei bereits infizierten Wunden kann die adjuvante Wundspülung dazu beitragen, dass die Keimbelastung deutlich reduziert wird. Dies geschieht durch den mechanischen Effekt des Spülens.

Zudem können Wundschorf, Nekrosen, Zelldetritus und Biofilm die Wundheilung verzögern oder sogar verhindern. Durch den guten Reinigungseffekt von Veriforte™ med Wundspüllösung lassen sich solche Hindernisse leichter entfernen und durch die Schaffung eines physiologischen Wundmilieus wird die Wundheilung zusätzlich gefördert.

Bei akuten Wunden können Verunreinigungen und Kontaminationen mit Keimen grundsätzlich nicht ausgeschlossen werden. Um einer Infektion vorzubeugen, ist eine gründliche Wundreinigung unbedingt zu empfehlen.

**2. Anwendungsbeschreibung**

Veriforte™ med Wundspüllösung ist zum Spülen von akuten, chronischen und kontaminierten Wunden und Verbrennungen bis Grad 2 geeignet. Zudem kann Veriforte™ med Wundspüllösung zur Spülung von Körperhöhlen wie z. B. Mund, Nase, Rachen, Ohren und Peritonealhöhle verwendet werden. Veriforte™ med Wundspüllösung eignet sich zur intraoperativen Spülung des Operationsgebietes. Veriforte™ med Wundspüllösung ist nicht zur systemischen Anwendung geeignet, d.h. es dürfen keine intravenösen oder intraarteriellen Injektionen oder Infusionen mit Veriforte™ med Wundspüllösung durchgeführt werden. Die orale Einnahme ist zwar unschädlich, aber trotzdem nicht zu empfehlen.

**3. Anwendungsgebiete**

Veriforte™ med Wundspüllösung kann zur sorgfältigen Reinigung z.B. folgender Wunden verwendet werden:

- aller chronischen Wunden jeglicher Tiefe, wie z.B.: Diabetisches Fußulkus, aller Formen des Ulkus cruris, Dekubitus
- aller akuten Wunden, wie z.B. Schnittwunden, Bisswunden, Risswunden, Platzwunden und Abschürfungen
- Operationswunden (intraoperativ und postoperativ)
- Wunden mit freiliegenden Knorpeln, Sehnen, Bändern oder Knochen
- Verbrennungen bis Grad 2
- Strahlenulzera
- Fisteln und Abszesse
- Körperhöhlen wie Mund, Nase und Ohren
- Wunden, die kritisch kolonisiert oder infiziert sind
- Weichteilverletzungen

Veriforte™ med Wundspüllösung kann zur Instillation bei der NPWT (Unterdrucktherapie) verwendet werden. Veriforte™ med Wundspüllösung Wundspüllösung kann zur Befeuchtung des Wundverbandes und Feuchthalten der Wunde eingesetzt werden, sowie zum Lösen von Wundverbänden und Wundauflagen.

**4. Anwendungshinweise**

Veriforte™ med Wundspüllösung muss nicht nachgespült oder neutralisiert werden. Die Wunde ist gründlich mit Veriforte™ med Wundspüllösung zu spülen. Zur Verstärkung des Reinigungseffektes ist es sinnvoll, die Lösung 60 Sekunden einwirken zu lassen, um Verkrustungen zu lösen. Dieser Vorgang kann mehrmals täglich bzw. bei jedem Verbandswechsel wiederholt werden. Alternativ kann die Wunde auch mit einer Veriforte™ med Wundspüllösung getränkten Kompresse gereinigt werden.

Verklebte Verbände lassen sich mit Veriforte™ med Wundspüllösung leicht und atraumatisch ablösen. Zur Unterstützung der mechanischen Wundreinigung ist es sinnvoll, die Einwirkzeit von Veriforte™ med Wundspüllösung auf 15 Minuten auszu dehnen, damit auch hartnäckige Verkrustungen gelöst werden können.

Veriforte™ med Wundspüllösung ist nach dem Öffnen bis zu 60 Tage weiter zu verwenden, das Datum des Anbruchs ist auf dem dafür vorgesehenen Feld auf der Flasche zu vermerken. Veriforte™ med Wundspüllösung kann vor Gebrauch auf bis zu 37 °C erwärmt werden.

**5. Gegenanzeigen**

Nicht verwenden bei Überempfindlichkeit oder Allergieverdacht gegenüber den Inhaltsstoffen.

**6. Nebenwirkungen**

Bisher sind keine Nebenwirkungen bekannt.

**7. Wechselwirkungen**

Nicht in Kombination verwenden mit:  
• anderen wundreinigenden Produkten (wie z.B. enzymatische Wundreiniger)

**Allgemeine Sicherheitshinweise**

- Nicht mit anderen Produkten oder Chemikalien mischen
- Nur einwandfreie und unbeschädigte Gebinde verwenden
- Nicht zur systemischen Anwendung geeignet (Einnahme, Injektion und Infusion)
- Verfalldatum und Chargennummer beachten
- Medizinprodukt – vor Kindern sicher aufbewahren
- Vor direkter Sonneneinstrahlung schützen

**8. Inhaltsstoffe/Zusammensetzung**

Aqua, Natriumchlorid, Hypochlorige Säure, Natriumhypochlorit

**9. Technische Angaben**

Klare und farblose wässrige Lösung, die leicht nach Chlor riechen kann. Das Verfalldatum ist dem Etikett zu entnehmen und zu beachten. Nach Anbruch kann die Lösung für 60 Tage verwendet werden. Das Datum des Anbruchs ist auf dem Etikett der Flasche einzutragen.

**10. Entsorgung**

Leere Verpackung kann der Wertstoffsammlung zugeführt werden. Es bestehen keine besonderen Entsorgungsvorschriften.

**GB** Package leaflet: information for the user

Read the package leaflet carefully, as it contains important information on how to use this medical device. Veriforte™ med Wound Irrigation Solution is a non-prescription medical device. It is necessary that you follow the instructions in the package leaflet in order to achieve the best treatment results.

- Keep the package leaflet safe. You may need to read it again.
- If you need any further advice, please contact your doctor, wound therapist or pharmacist.
- You must consult a doctor should your symptoms worsen.
- Please contact your doctor or pharmacist if you experience any side effects.

**Contents:**

- |                            |                              |
|----------------------------|------------------------------|
| 1. Introduction            | 6. Side effects              |
| 2. Application description | 7. Interactions              |
| 3. Areas of application    | 8. Ingredients / composition |
| 4. Application notes       | 9. Technical specifications  |
| 5. Contraindications       | 10. Disposal                 |

Veriforte™ med Wound Irrigation Solution is a ready-to-use, wound irrigation solution for the cleaning, moistening and irrigation of acute, chronic and contaminated wounds as well as 1st and 2nd degree burns.

**1. Introduction**

Regular cleaning of wounds prevents excessive proliferation of pathogenic micro-organisms and thus prevents wound infection. In wounds that are already infected, adjuvant wound irrigation can help to significantly reduce the microbial load. This results from the mechanical effect of the irrigation. In addition, wound slough, necrotic tissue, cell debris and biofilm can delay or even prevent wound healing. Such obstacles can be removed through the excellent cleaning effect of Veriforte™ med Wound Irrigation Solution, and by creating a physiological wound environment, wound healing is further promoted.

Debris and contamination with micro-organisms cannot always be ruled out in the case of acute wounds. Thorough wound cleaning is to be strongly recommended in order to prevent infection.

**2. Application description**

Veriforte™ med Wound Irrigation Solution is suitable for the irrigation of acute, chronic and contaminated wounds and 1st and 2nd degree burns. In addition to this, Veriforte™ med Wound Irrigation Solution can be used for the irrigation of body cavities such as the mouth, nose, throat, ears and peritoneal cavity. Veriforte™ med Wound Irrigation Solution is suitable for the intraoperative irrigation of surgical sites. Veriforte™ med Wound Irrigation Solution is not suitable for systemic use, i.e. Veriforte™ med Wound Irrigation Solution must not be administered by intravenous or intra-arterial injections or infusions. Oral ingestion, although harmless, is nevertheless not recommended.

**3. Areas of application**

Veriforte™ med Wound Irrigation Solution can be used for the thorough cleaning of wounds such as:

- all chronic wounds of any depth, such as: diabetic foot ulcer, all forms of leg ulcer, pressure sores
- all acute wounds such as cuts, bites, lacerations, burst wounds and abrasions
- surgical wounds (intraoperative and postoperative)
- wounds with exposed cartilage, tendons, ligaments or bone
- 1st and 2nd degree burns
- radiation ulcers
- fistulas and abscesses
- body cavities such as the mouth, nose and ears
- critically colonized or infected wounds
- soft tissue injuries

Veriforte™ med Wound Irrigation Solution can be used for instillation in NPWT (negative pressure therapy). Veriforte™ med Wound Irrigation Solution can be used for moistening wound dressings and keeping wounds moist as well as for loosening bandages and wound dressings.

**4. Application notes**

Veriforte™ med Wound Irrigation Solution does not need to be rinsed or neutralised. The wound should be irrigated thoroughly with Veriforte™ med Wound Irrigation Solution. To enhance the cleaning effect, it is recommended that the solution be allowed to soak in for 60 seconds so as to dissolve any encrustations. This procedure can be repeated several times a day or at each dressing change. Alternatively, the wound may also be cleaned with gauze soaked in Veriforte™ med Wound Irrigation Solution.

Encrusted wound dressings are easily loosened with Veriforte™ med Wound Irrigation Solution and without trauma. To support the mechanical cleaning of the wound, it is useful to extend the application time of Veriforte™ med Wound Irrigation Solution to 15 minutes in order to also remove stubborn encrustations.

Veriforte™ med Wound Irrigation Solution can be used for up to 60 days once opened. The date on which it is first opened is to be written in the space provided on the bottle. Veriforte™ med Wound Irrigation Solution may be warmed to up to 37 °C before use.

**5. Contraindications**

Do not use in the event of hypersensitivity or suspected allergy to the ingredients.

**6. Side effects**

To date, there are no known side effects.

**7. Interactions**

Should not be combined with:  
• other wound cleaning products (such as enzymatic wound cleaners)

**General safety information**

- Do not mix with other products or chemicals
- Only use intact and undamaged packages
- Not suitable for systemic use (ingestion, injection and infusion)
- Observe the expiry date and batch number
- Medical device - Keep out of the reach of children
- Protect from direct sunlight

**8. Ingredients / composition**

Water, sodium chloride, hypochlorous acid, sodium hypochlorite

**9. Technical information**

Clear and colourless aqueous solution, which can have a slight smell of chlorine. The expiry date is stated on the label and must be observed. The solution can be used for 60 days once opened. The date on which it is first opened is to be written on the label on the bottle.

**9. Disposal**

The empty packaging can be disposed of via the recycling collection. There are no specific disposal requirements.

## F Notice: informations destinées à l’utilisateur

### Remarque préliminaire

### Domaines d'utilisation

Lisez attentivement cette notice d’emballage. Vous y trouverez tous les renseignements importants concernant ce dispositif médical. Veriforte™ med Solution de rinçage des plaies n’est pas soumis à ordonnance. Pour en tirer le meilleur bénéfice, veuillez l’utiliser conformément à la notice d’emballage.

### Conseils d'utilisation

- Gardez cette notice. Vous pourriez avoir besoin de la relire.
- Adressez-vous à votre médecin, au personnel soignant ou à votre pharmacien pour tout conseil ou information.
- Vous devez vous adresser à votre médecin si vos problèmes s’aggravent.
- Si vous ressentez l’un des effets indésirables, parlez-en à votre médecin ou votre pharmacien.

1. Remarque préliminaire	6. Effets indésirables
2. Description de l'utilisation	7. Interactions
3. Domaines d'utilisation	8. Composants
4. Conseils d'utilisation	9. Données techniques
5. Contre-indications	10. Élimination

Veriforte™ med Solution de rinçage des plaies est une solution de rinçage des plaies prête à l’emploi pour le nettoyage, l’humidification et le rinçage des plaies aigües, chroniques et contaminées ainsi que des brûlures du 1er et 2e degré.

#### 1. Remarque préliminaire

Le nettoyage régulier des plaies empêche une prolifération excessive des germes pathogènes et prévient ainsi l’infection de la plaie. En cas de plaies déjà infectées, le rinçage adjuvant des plaies peut contribuer à réduire nettement la charge bactérienne. Ceci est dû à l’action mécanique du rinçage. De plus, croutes, nécroses, débris cellulaires et biofilm peuvent retarder, voire empêcher la cicatrisation. Grâce au bon effet de nettoyage de Veriforte™ med Solution de rinçage des plaies, de tels obstacles peuvent être plus facilement éliminés et la cicatrisation stimulée par la création d’un milieu physiologique. La présence d’impuretés dans la plaie et des contaminations par des germes ne peuvent pas être exclues en cas de plaies aigües. Un nettoyage soigné de la plaie est donc vivement recommandé afin de prévenir toute infection.

#### 2. Description de l'utilisation

Veriforte™ med Solution de rinçage des plaies est recommandé pour le rinçage des plaies aigües, chroniques et contaminées ainsi que des brûlures jusqu’au 2e degré. Veriforte™ med Solution de rinçage des plaies peut également être utilisé pour le rinçage des cavités corporelles comme la bouche, le nez, le pharynx, les oreilles et la cavité péritonéale. Veriforte™ med Solution de rinçage des plaies convient pour le rinçage intraopéatoire du champ d’opération. Veriforte™ med Solution de rinçage des plaies ne convient pas pour une utilisation systémique, c’est-à-dire que Veriforte™ med Solution de rinçage des plaies ne doit pas être administré par des injections intraveineuses ou intra-artérielles ou des perfusions. La prise par voie orale n’est pas nocive, mais n’est néanmoins pas recommandée.

#### 3. Domaines d'utilisation

Veriforte™ med Solution de rinçage des plaies peut être utilisé pour le nettoyage soigné p. ex. des plaies suivantes:

- toutes les plaies chroniques de toute profondeur, p. ex. ulcère du pied diabétique, toutes les formes de l’ulcère crural ou de décubitus
- toutes les plaies aigües, p. ex. coupures, morsures, déchirures, lacerations et écorchures
- plaies d’opération (intraopéatoires et postopéatoires)
- plaies avec cartilage, tendons, nerfs ou os mis à nu
- brûlures jusqu’au 2e degré
- ulcères de rayonnement
- fistules et abcès
- cavités corporelles comme la bouche, le nez et les oreilles
- plaies avec colonisation critique ou plaies infectées
- blessures des tissus mous

Veriforte™ med Solution de rinçage des plaies peut être utilisé pour l’instillation lors du NPWT (traitement par pression négative).

Veriforte™ med Solution de rinçage des plaies peut être utilisé pour humidifier le pansement et maintenir la plaie humide ainsi que pour détacher les pansements et les compresses.

#### 4. Conseils d'utilisation

Veriforte™ med Solution de rinçage des plaies ne doit pas être rincé ou neutralisé après l’utilisation. Rincer soigneusement la plaie avec Veriforte™ med Solution de rinçage des plaies. Afin de renforcer l’action nettoyante, il est utile de laisser agir la solution pendant 60 secondes pour détacher les croutes. Ce procédé peut être répété plusieurs fois par jour et/ou à chaque changement de pansement. De compresses imbibées de Veriforte™ med Solution de rinçage des plaies.

Les pansements qui collent dans la plaie peuvent être détachés facilement et sans traumatisme avec Veriforte™ med Solution de rinçage des plaies. Pour faciliter le nettoyage mécanique de la plaie, il est utile de prolonger le temps d’exposition de Veriforte™ med Solution de rinçage des plaies à 15 minutes, afin de pouvoir détacher même les croutes les plus tenaces. Veriforte™ med Solution de rinçage des plaies peut encore être utilisé pendant 60 jours après la date de première utilisation ; celle-ci doit être notée sur le flacon, dans le champ prévu à cet effet. Veriforte™ med Solution de rinçage des plaies peut être réchauffé jusqu’à 37 °C avant l’utilisation.

#### 5. Contre-indications

Ne pas utiliser en cas d’hypersensibilité ou de suspicion d’allergie à l’un des composants.

#### 6. Effets indésirables

Aucun effet secondaire n’est connu à ce jour.

#### 7. Interactions

- Ne pas utiliser en association avec:
- d’autres produits de nettoyage de la plaie (p. ex. des produits enzymatiques)

##### Consignes générales de sécurité:

- Ne pas mélanger à d’autres dispositifs médicaux ou produits chimiques
- Utiliser uniquement des emballages intacts et non endommagés
- Ne convient pas pour une utilisation systémique (prise par voie orale, injection et perfusion)
- Respecter la date d’expiration et le numéro de lot
- Dispositif médical – conserver hors de portée des enfants
- Protéger de la lumière directe du soleil

#### 8. Composants

Aqua, chlorure de sodium, acide hypochloreux, hypochlorite de sodium

#### 9. Données techniques

Solution aqueuse claire et incolore qui peut avoir une légère odeur de chlore. La date d’expiration est indiquée sur l’étiquette et doit être respectée. Après la première ouverture, la solution peut être utilisée pendant 60 jours. La date de première utilisation doit être notée sur l’étiquette du flacon.

#### 10. Élimination

L’emballage vide peut être mis dans la collecte des matières recyclables. Il n’y a pas de prescription d’élimination spécifique.

## I Informazioni per l’uso per l’utente

### Remarque préliminaire

### Domaines d'utilisation

Legga attentamente le istruzioni per l’uso perché contengono informazioni importanti per l’utilizzo di questo dispositivo medico. Veriforte™ med Soluzione detergente per ferite non è soggetto a prescrizione medica. Affinché il trattamento sia quanto migliore possibile, è necessario seguire le indicazioni delle istruzioni per l’uso.

- Conservi queste istruzioni per l’uso, in modo da poterle eventualmente consultare in un momento successivo.
- Se ha bisogno di altri consigli, si rivolga al Suo medico, infermiere specialista in wound care o farmacista.
- Se i disturbi peggiorano, deve in ogni caso contattare un medico.
- Qualora insorgessero effetti indesiderati, informi il Suo medico o il farmacista.

1. Premessa	6. Effetti indesiderati
2. Modo d’impiego	7. Interazioni
3. Indicazioni	8. Componenti/Composizione
4. Avvertenze per l’uso	9. Indicazioni tecniche
5. Controindicazioni	10. Smaltimento

Veriforte™ med Soluzione detergente per ferite è una soluzione detergente per ferite pronta per l’uso per la pulizia, l’umidificazione e il la vaggio di ferite acute, cronichee contaminate nonché per ustioni di primo e secondo grado.

#### 1. Premessa

La pulizia regolare delle ferite impedisce una proliferazione eccessiva di germi patogeni, prevenendo così l’infezione della ferita stessa. Nelle ferite già infette, il lavaggio coadiuvante della ferita può contribuire a ridurre notevolmente la carica microbica grazie all’effetto meccanico del lavaggio stesso. La formazione di croste, necrosi, frammenti cellulari e biofilm può inoltre rallentare, o addirittura impedire, la guarigione della ferita. Grazie al buon effetto detergente di Veriforte™ med Soluzione detergente per ferite, tali ostacoli si rimuovono più facilmente e la guarigione della ferita viene stimolata ulteriormente attraverso la creazione di un ambiente di ferita fisiologico. Nelle ferite acute non si possono mai escludere del tutto impurità e contaminazioni con microrganismi. Per prevenire un’infezione, si consiglia assolutamente una pulizia accurata della ferita.

#### 2. Modo d’impiego

Veriforte™ med Soluzione detergente per ferite si presta per il lavaggio di ferite acute, croniche e contaminate nonché per ustioni fino al secondo grado. Inoltre, Veriforte™ med Soluzione detergente per ferite può essere usata per il lavaggio di organi cavi come, per esempio, bocca, naso, regione faringea, orecchie e cavità peritoneale. Veriforte™ med Soluzione detergente per ferite si presta per il lavaggio intraoperatorio dell’area dell’intervento. Veriforte™ med Soluzione detergente per ferite non si presta per l’uso sistemico, questo significa che con Veriforte™ med Soluzione detergente per ferite non si possono effettuare iniezioni o infusioni per via endovenosa o intra-arteriosa. L’assunzione per via orale non è nociva, ma è comunque sconsigliata.

#### 3. Indicazioni

Veriforte™ med Soluzione detergente per ferite può essere usata per la pulizia accurata, per esempio, delle seguenti ferite:

- tutte le ferite croniche di qualsiasi profondità come, per esempio, ulcera diabetica del piede, tutte le forme di ulcera crurale, decubito
- tutte le ferite acute, per esempio ferite da taglio, ferite da morso, ferite lacere, ferite lacero-contuse e abrasioni
- ferite chirurgiche (durante e dopo l’intervento)
- ferite con cartilagine, tendini, legamenti o ossa esposti
- ustioni fino al secondo grado
- ulcera da radioterapia
- fistole e ascessi
- organi cavi come bocca, naso e orecchie
- ferite colonizzate a livello critico o infette
- ferite dei tessuti molli

Veriforte™ med Soluzione detergente per ferite può essere usata per l’instillazione nella terapia ipobarica (NPWT, negative pressure wound therapy). Veriforte™ med Soluzione detergente per ferite può essere usata per umidificare la medicazione e mantenere umida la ferita, nonché per staccare medicazioni e garze.

#### 4. Avvertenze per l’uso

Veriforte™ med Soluzione detergente per ferite non deve essere sciacquata né neutralizzata. Lavare accuratamente la ferita con Veriforte™ med Soluzione detergente per ferite. Per consolidare l’effetto detergente è opportuno lasciar agire la soluzione per 60 secondi, in modo da dissolvere eventuali croste. Questa procedura può essere ripetuta più volte al giorno, ovvero ogni volta che si cambia la medicazione. In alternativa la ferita può essere pulita anche con una compressa imbevuta di Veriforte™ med Soluzione detergente per ferite.

Le garze incollate si staccano facilmente e in modo atraumatico con Veriforte™ med Soluzione detergente per ferite. Per favorire la pulizia meccanica della ferita, è opportuno aumentare il tempo di posa di Veriforte™ med Soluzione detergente per ferite fino a 15 minuti affinché si possano staccare anche le croste resistenti. Veriforte™ med Soluzione detergente per ferite deve essere usata entro 60 giorni dall’apertura e la data dell’apertura deve essere annotata nell’apposito campo sul flacone. Prima dell’uso, Veriforte™ med Soluzione detergente per ferite può essere riscaldata fino a 37 °C.

#### 5. Controindicazioni

Non usare in caso di ipersensibilità o sospetta allergia ai componenti.

#### 6. Effetti indesiderati

Finora non sono noti effetti indesiderati.

#### 7. Interazioni

- Non utilizzare in combinazione con:
- altri prodotti per la pulizia delle ferite (per esempio detergenti per ferite enzimatici)

##### Norme di sicurezza generali

- Non miscelare con altri prodotti o sostanze chimiche.
- Utilizzare solo le confezioni integre.
- Non si presta per l’uso sistemico (ingestione, iniezione e infusione)
- Osservare la data di scadenza e il numero di lotto
- Dispositivo medico – conservare fuori dalla portata dei bambini.
- Proteggere dall’esposizione diretta ai raggi del sole.

#### 8. Componenti/Composizione

Acqua, cloruro di sodio, acido ipocloroso, ipoclorito di sodio

#### 9. Indicazioni tecniche

Soluzione acquosa limpida e incolore che può odorare leggermente di cloro. Osservare la data di scadenza indicata sull’etichetta. Dopo l’apertura, la soluzione può essere utilizzata per 60 giorni. Annotare la data dell’apertura sull’etichetta del flacone.

#### 10. Smaltimento

L’imballaggio vuoto può essere conferito negli appositi punti di raccolta per il materiale riciclabile. Non esistono particolari norme per lo smaltimento.

## SK Návod: informácie pre použitie

### Remarka predbežná

### Oblasti použitia

Pozorne si prečítajte návod na použitie, pretože obsahuje dôležité informácie o použití tejto zdravotnickej pomôcky. Výplachový roztok Veriforte™ med je možné zaobstarať ako vo voľnom predaji, tak aj na predpis na lekársky poukaz. Pre dosiahnutie cieľeného účinku sa dôkladne oboznámte s postupom použitia.

- Odložte si tento návod, v budúcnosti ho ešte môžete potrebovať.
- V prípade potreby ďalších informácií kontaktujte vášho lekára alebo zdravotnickeho pracovníka.
- Ak sa stav rany zhoršil, takisto kontaktujte vášho lekára alebo zdravotnickeho pracovníka.
- Obraťte sa na svojho lekára, ak sa prejavia akékoľvek vedľajšie účinky.

1. Úvod	6. Vedľajšie účinky
2. Možnosti použitia	7. Interakcie
3. Oblasť použitia	8. Obsah / zloženie
4. Poznámky k používaniu	9. Technická špecifikácia
5. Kontraindikácie	10. Likvidácia

Výplachový roztok Veriforte™ med je pripravený k okamžitému použitiu určený na dekontamináciu, čistenie a zvlhčovanie akútnych, chronických, infikovaných rán a popálenín I. a II. stupňa.

#### 1. Úvod

Pravidelné čistenie rán zabraňuje nadmernému množeniu patogénnych mikroorganizmov a tým zabraňuje infekcii rany. V ranách, ktoré sú už infikované, môže adjuvantný preplach rany pomôcť výrazne znížiť mikrobiálnu záťaž, čo je dôsledkom mechanického účinku preplachu. Navyše, sliznica rany, nekrotické tkanivo, bunkové úlomky a biofilm môžu oneskoriť alebo dokonca zabrániť hojeniu rán. Takéto nečistoty je možné odstrániť vynikajúcim čistiacim účinkom roztoku Veriforte™ med a vytvorením fyziologického prostredia rany, pričom hojenie rany môže postupovať ďalej. Nečistoty a kontamináciu mikroorganizmami nemožno vždy vylúčiť ani v prípade akútnych poranení. Dekontaminácia rán je dôlezrne odporúčaná, aby sa zabránilo infekcii.

#### 2. Možnosti použitia

Výplachový roztok Veriforte™ med je vhodný na zvlhčovanie akútnych, chronických a kontaminovaných rán a popálenín 1. a 2. stupňa. Navyac, výplachový roztok Veriforte™ med môže byť použitý aj na hydratáciu a výplach telesných dutín, ako sú ústa, nos, hrdlo, uši a peritoneálna dutina. Veriforte™ med je vhodný aj na intraoperačný preplach chirurgického poľa. Výplachový roztok Veriforte™ med nie je vhodný na systematické použitie, t. j. roztok Veriforte™ med nesmie byť podávaný intravenózne alebo intra-arteriálne, injekčne alebo infúzne. Orálne požitie, aj keď je neškodné, sa napriek tomu neodporúča.

#### 3. Oblasť použitia

Výplachový roztok Veriforte™ med môže byť použitý na dôkladné čistenie rán, ako napríklad:

- všetky chronické rany akejkoľvek hĺbky, ako sú: diabetický vred nohy, všetky formy vredov na nohách, dekubity
- všetky akútne rany, ako sú rezné rany, uhryznutie, roztrhnutie, prasknutie rany a odreniny
- chirurgické rany (intraoperačné a pooperačné)
- rany s exponovanou chrupavkou, šľachami, väzivom alebo kosťami
- popáleniny prvého a druhého stupňa
- radiačné vtedy
- fistuly a abscesy
- telesné dutiny, ako sú ústa, nos a uši
- kriticky kolonizované alebo infikované rany
- zranenia mákkých tkanív

Výplachový roztok Veriforte™ môže byť použitý na instiláciu počas NPWT (podtlakovej terapie), na zvlhčenie obväzov na rany a udržiavanie vlhkosti v ranách, ako aj uvoľňovanie krytí a obväzov pri preväze.

#### 4. Poznámky k používaniu

Výplachový roztok Veriforte™ nie je potrebné oplachovať ani neutralizovať. Rana sa má dôkladne hydratovať roztokom Veriforte™ med. Na zlepšenie čistiaceho účinku sa odporúča, aby sa roztok nechal pôsobiť 60 sekúnd pre rozpustenie inkrustácií a nektróz. Tento postup sa môže opakovať niekoľkokrát denne alebo pri každom preväze. Alternatívne môže byť rana tiež očistená gázou napustenou roztokom Veriforte™ med.

Príhnuté krytie alebo obväz na rane sa ľahko a bez trauma uvoľní pomocou roztoku Veriforte™ med.Pre podporu mechanického čistenia rany je vhodné predĺžiť čas aplikácie roztoku Veriforte™ med na 15 minút, aby sa uvoľnili inkrustácie a nekrotická koža. Veriforte™ med môže byť použitý až 60 dní po otvorení. Dátum prvého otvorenia sa zapíše na štítko na fľaši. Výplachový roztok Veriforte™ med môže byť pred použitím ohriaty až na 37 ° C.

#### 5. Kontraindikácie

Nepoužívať v prípade precitivenosti alebo podozrenia na alergiu na ktorúkoľvek zložku.

#### 6. Vedľajšie účinky

K dnešnému dňu nie sú známe žiadne vedľajšie účinky.

#### 7. Interakcie

- Nesmie sa kombinovať s:
- inými prípravkami na čistenie rán (ani napríklad s enzymatickými čistidami na rany)

##### Všeobecné bezpečnostné informácie

- Nemiešajte s inými výrobkami alebo chemikáliami
- Používajte len neporušené a nepoškodené obaly
- Nevhodné pre systematické použitie (požitie, injekcia a infúzia)
- Dodržujte dátum expirácie
- Zdravotnícka pomôcka - Uchovávajte mimo dosahu detí
- Chráňte pred priamym slnečným žiarením

#### 8. Obsah / zloženie

Voda, chlorid sodný, oxid chlórny, chlórnan sodný

#### 9. Technické informácie

Číry a bezfarebný vodný roztok, ktorý môže mať mierny zápach chlóru. Dátum expirácie je uvedený na štítku a musí sa dodržať. Roztok možno použiť po otvorení po dobu 60 dní. Dátum prvého otvorenia môže byť zapísaný na štítok na fľaši.

#### 9. Likvidácia

Prázdny obal sa môže zlikvidovať prostredníctvom recyklačnej zbierky. Neexistujú žiadne špecifické požiadavky na likvidáciu.